



*E*usko

Ikaskuntza:

Analytic summaries

2005

• Urteko atal honetan *RIEV* aldizkariak Eusko Ikaskuntzaren aldizkako argitalpenen edukia eskaini nahi dio zientzia komunitateari, horietan funtsean bazkideen lanak eta sail bakoitzak antolatu jardunaldien aktak argitaratzen baitira. Eusko Ikaskuntzaren zientzia jarduera honako sail hauetan egituratzen da: Komunikabideak (Mediatika aldizkaria), Gizarte eta Ekonomia zientziak (Azkoaga), Zuzenbidea (Azpilcueta), Hezkuntza (Ikastaria), Antropologia-Etnografia (Zainak), Folklorea (Jentilbaratz), Fisika-Kimika Zientziak eta Matematikak (Formula), Natur Zientziak (Naturzale), Osasun Zientziak (Osasunaz), Arte Plastikoak eta Monumentalak (Ondare), Musika (Musiker), Zinematografia (Ikusgaiak), Hizkuntza eta Literatura (Oihenart), Historiaurrea-Arkeologia (Isturitz), Historia-Geografia (Vasconia). Horietaz gainera bada beste aldizkaria: *Eleria. Euskal Herriko Legelarien Aldizkaria*.

• Con esta Sección anual la *RIEV* pretende ofrecer a la comunidad científica el contenido de las publicaciones periódicas de la Sociedad de Estudios Vascos, en las que se publican fundamentalmente los trabajos de investigación de los socios y las actas de las jornadas organizadas por cada sección. La actividad científica de Eusko Ikaskuntza se estructura en las secciones de Medios de Comunicación (revista Mediatika), Ciencias Sociales y Económicas (Azkoaga), Derecho (Azpilcueta), Educación (Ikastaria), Antropología-Etnografía (Zainak), Folklore (Jentilbaratz), Ciencias Físico-Químicas y Matemáticas (Formula), Ciencias Naturales (Naturzale), Ciencias de la Salud (Osasunaz), Artes Plásticas y Monumentales (Ondare), Música (Musiker), Cinematografía (Ikusgaiak), Lengua y Literatura (Oihenart), Prehistoria-Arqueología (Isturitz), Historia-Geografía (Vasconia). Cuenta además con la revista jurídica *Eleria. Euskal Herriko Legelarien Aldizkaria*.

• Avec cette Section annuelle la *RIEV* désire offrir à la communauté scientifique le contenu des publications périodiques de la Société d'Etudes Basques, dans lesquelles sont publiés essentiellement les travaux de recherche des membres et les comptes-rendus des journées organisées par chaque section. L'activité scientifique d'Eusko Ikaskuntza est structurée dans les sections: Moyens de Communication (revue Mediatika), Sciences Sociales et Economiques (Azkoaga), Droit (Azpilcueta), Education (Ikastaria), Anthropologie-Ethnographie (Zainak), Folklore (Jentilbaratz), Sciences Physico-Chimiques et Mathématiques (Formula), Sciences Naturelles (Naturzale), Sciences Médicales (Osasunaz), Arts Plastiques et Monumentaux (Ondare), Musique (Musiker), Cinématographie (Ikusgaiak), Langue et Littérature (Oihenart), Préhistoire-Archéologie (Isturitz), Histoire-Géographie (Vasconia). Elle compte, en plus, sur la revue juridique *Eleria. Euskal Herriko Legelarien Aldizkaria*.



Mediatika. Cuadernos de Medios de Comunicación, 11. – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2005. – 336 p. : il. ; ISSN: 1137-4462. – En: www.eusko-ikas-kuntza.org/eu/publicaciones/coleccion/cuadernos/publicacion.php?o=7332

Mondragón Ruiz de Lezana, Jaione (UPV/EHU. Dpto. de Ciencia Política y de la Admón. Apdo. de Correos, 644. 48080 Bilbao): **Nuevos instrumentos de gestión pública y participación ciudadana** (New instruments of public management and citizens' participation) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 11-21. – Abstract: The use of the new information and communication technologies should be placed on a scenario of change within local government. The application of such technologies should be routed towards an improvement of the information and communication with citizens and towards its application in the use of internal management of the organisation, improving governance through new forms of citizens' participation. – Key Words: Administrative modernization. Local government. Citizens' participation. New instruments of information and communication. Local public policies. Public management.

Cornago Prieto, Noé (UPV/EHU. Fac. de CC. Sociales y de la Comunicación. Apdo. 48080 Bilbao): **Democracia y nuevas tecnologías: límites del enfoque tecnocrático para la comprensión de los problemas de la democracia representativa** (Democracy and new technologies: limits of the technocratic approach for the comprehension of the problem of representative democracy) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 23-34. – Abstract: The new technologies of information are configuring a situation of growing pressure on the public sector to get it to develop new forms of internal organisation, new services, and new forms of relations with citizens. All of this notwithstanding, with respect to its ambivalent effects, the debate on electronic democracy may also be contemplated as a symptom of the serious legitimacy problems that representative democracy is experiencing. – Key Words: Democracy. New technologies. Legitimacy. Local administration.

Nabaskues Pérez, Iker (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 2007 Donostia / San Sebastián): **La participación ciudadana en el Ayuntamiento y las nuevas tecnologías** (Citizen's participation in the Town Council and new technologies) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 35-42. – Abstract: Local administration is turning out to be the key institution in which it is possible to effect a democratic regeneration of the institutions. The policies of citizen's participation by means of the new technologies make an increased transparency possible and provide the town council with more democratic legitimacy. Also, they can be an efficient political instrument to fight against social exclusion in urban spaces. – Key Words: Town council. Citizens' participation. Experiences. Sant Feliú de Llobregat. "e-democracy". Glasgow. "e-governance". Social exclusion.

Marcos Sagarzazu, Íñigo (Ayto. de Irún. Plaza San Juan Arri, s/n. 20304 Irún): **Internet, un nuevo canal de atención ciudadana S.A.C. (on-line)** (The Internet, a new channel of service to citizens S.A.C. (on-line)) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 45-52. – Abstract: To the traditional channels of attending citizens, that is, the in-person and telephone services, a new channel of citizen attention is now being incorporated that has a considerable potential: the INTERNET. The novelty of this channel is to be able to accede to municipal information and other information related to the town (street map, activities, services, formalities, etc.), consult one's own personal data (municipal census, fiscal data, state of applications, etc.) and carry out other formalities with the Town Council, in complete security, from home, 24 hours a day and 365 days a year. – Key Words: Attending citizens. Internet. Channel. Service. Town Council.

Pazos González, José Manuel (Ayto. de Gijón. Plaza Mayor, 9. 33201 Gijón): **Nuevos canales de prestación de servicios basados en las nuevas tecnologías de la información: la experiencia del Ayuntamiento de Gijón** (New channels of work based on the new technologies of information: the experience of the Town Council of Gijón) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 53-60. – Abstract: This article offers a positive balance of historiography on the Second Republic in the Basque Country and Navarre published during the last quarter of a century. In this balance, a noteworthy development is observed together with a thematic imbalance and the lack of good biographies and syntheses. It is not a polemical historiography, in contrast with that dedicated to the Civil War. – Key Words: e-Administration. Electronic administration. Citizen's Card. Media library. Indicator.

Valgañón Esnal, Aitor (Príncipe, 3 – 3º izda. 48001 Bilbao): **Trayectoria del Ayuntamiento de Basauri en lo referente a su presencia en internet** (Trajectory of the Town Council of Basauri reference to its Internet presence) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 61-64. – Abstract: In December 2002, the town council of Basauri launches the second version of the www.basauri.net website, with the intention to solve the problems detected in the version published in December 2000. The objectives pursued are: to open a new channel between the Administration and the citizens, to concentrate and sort out the information, to create a technological culture and to rationalise resources. The project will be a boosting element for the modernisation of our management. – Key Words: Administration. Citizen. Internet. Information. Communication. E-services. Modernization. Management.

Aramberri Miranda, Javier (Eusko Ikaskuntza. María Díaz de Haro, 11 – 1. 48013 Bilbo): **La experiencia del Ayuntamiento de Getxo en la utilización de las tecnologías de la información y de la Comunicación** (The experience of the Town Hall of Getxo in the use of information and communication technologies) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 65-69. – Abstract: The Town Council of Getxo started its experience in the use of TICs to bring the administration nearer to the citizen in 1989 by starting a Videotex Server Centre. As from 1997 it has maintained the GetxoNet website, to which it is constantly incorporating new services. It has checked, by means of the utilisation statistics, that such services are very well received by the citizens. – Key Words: Videotex. GetxoNet. OPE in Internet. On-Line formalities. Statistics on hits. Observations.

Ramilo Araujo, M^a Carmen (UPV / EHU. Dpto. de Ciencia Política y de la Admón. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **Planificando la sociedad de la información en el ámbito local de la CAPV** (Planning the society of information in the local level in the Basque

Autonomous Community) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 73-94. – Abstract: The objective of this article is to introduce policies for the promotion of the society of information in the Basque Country and the main agents who participate in the development thereof. Following the focus of Governance, the proposal is to analyse up to what point such policies follow dynamics of cooperation and collaboration between institutions and key public, private and social agents for the effective development thereof. – Key Words: Society of Information. Information and Communication Technologies. Pacification. Governance. Critical agents. e-Europe. e-Basque Country. e-Gipuzkoa.

Casillas de León, Itziar; Mesa del Olmo, Adela; Ramilo Araujo, M^a Carmen (UPV / EHU. Dpto. de Ciencia Política y de la Admón. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **El desarrollo del gobierno electrónico en los municipios del País Vasco** (The development of e-Government in the municipalities of the Basque Country) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 95-107. – Abstract: The purpose of this article is to introduce the degree of development of Electronic Government (e-Government) in the local level in the Basque Country as from a study on the presence of Basque town councils in the Internet bearing in mind various dimensions of analysis of e-Government: e-administration, e-democracy and e-governance. – Key Words: Information and Communication Technologies. Local government. Electronic Government. E-administration. E-democracy. E-governance.

Lazcano Brotóns, Íñigo (UPV / EHU. Fac. de CC. Sociales y de la Comunicación: Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **El derecho a recibir información administrativa local** (Freedom of information and Local Government) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 111-134. – Abstract: The present work analyses the range of a series of faculties citizens have vis-à-vis local entities, that materialise themselves in the procurement or access to certain information, data or documents in the hands of the institutions, and tries to elaborate, as from such elements, the content of a possible right to receive local administrative information. – Key Words: The right to information. Administrative transparency. Local administration.

Larrañaga Zubizarreta, José (UPV / EHU. Kazetaritza II saila. Sarriena auzoa, z/g. 48940 Leioa): **Aproximación a la política municipal en los ayuntamientos de la CAV** (An approximation to municipal politics in the town councils in the Basque Autonomous Community) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 135-150. – Abstract: The reform of the administration implies a new culture of public administration management and influences the form information and communication are laid out. Institutional identity and communicational policies have a different approach in that they proceed from private corporate marketing and publicity and they are applied in the local institutional communication level. – Key Words: Press cabinet. Institutional information. Communication policies of Basque town councils. Administrative reform.

Sainz Nieto, Lontzo (EiTB. 48215 Iurreta): **Comunicación e Información. El trabajo de EiTB** (Communication and Information. The work of EITB) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 151-155. – Abstract: The Communication Cabinet at EITB provides content to the written media and to the Group's own media. Technology allows for the immediate sending of contents and also allows for the use of measuring tools that facilitate the necessary coordination of strategies between Communication, Promotion and Research. – Key Words: Key words: Content suppliers. Internet, the fast way. Measure in order to grow. Coordination. Information Vs Communication. The 11th March.

García Orosa, Berta; Túñez López, Miguel; López García, Xosé (Univ. de Santiago de Compostela. Fac. de CC. de la Comunicación. Avda. Castelao, s/n. 15782 Santiago de Compostela): **El perfil del periodista de Internet en Galicia** (The profile of the Internet journalist in Galicia) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 159-169. – Abstract: This article presents the conclusions of research carried out on professional attitudes and labour conditions of the first on-line journalists to work for the media in Galicia. Throughout the study the author tries to describe not only the objective characteristics of the work of the new communicators but also their expectations and reflections on this new environment. – Key Words: Electronic journalism. Digital newspaper. The Internet. Cyber-journalist.

Calvo Bermejo, Lucía (Grup de Periodistes Digitals. Pl. de la Vila, 8. 08080 Vilanova i la Geltrú): **El informe sobre la Situación Laboral y Profesional del Periodista Digital en Cataluña** (A report on the job and professional situation of digital journalist in Catalonia) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 171-183. – Abstract: This report is on the Labour and Professional Situation of Digital Journalists in Catalonia, and was drafted by the “Grup de Periodistes Digitals”. In it, the authors show which are the main problems affecting journalists in the Internet and define the profile of a digital journalist. This article brings out the most despairing results of the study and gathers some proposals to improve the situation. – Key Words: Professional profile. Digital journalist. Labour situation. Precariousness.

Domingo Santamaría, David (Grup de Periodistes Digitals. Pl. de la Vila, 8.08080 Vilanova i la Geltrú): **Grup de Periodistes Digitals: Una experiència associativa de Catalunya** (The Group of Digital Journalists: an associative experience in Catalonia) (Orig. cat). – In: *Mediatika*. 11, 185-197. – Abstract: The Grup de Periodistes Digitals is an open professional association that gathers journalists who work in communication through the Internet. This article reviews the evolution of the Group organisational model, and analyses the advantages of associationism in the sector of digital communication and exhibits the future challenges of a group that, after seven years of history, is beginning to consolidate itself. – Key Words: Digital journalism. Internet. Associationism. Professional regulation.

Moral Pérez, José Antonio del (Eusko Ikaskuntza. María Díaz de Haro, 11 – 1. 48013 Bilbo): **El periodista digital vasco** (The Basque digital journalist) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 199-209. – Abstract: The job conditions of Basque digital journalists are very similar to those of journalists working in traditional media. The sector is experiencing a slight upward trend due to the appearance of a good number of new media that require professionals related to the world of information. At the same time, new challenges appear which are already well known by traditional journalists, like media consolidation and the consequent decrease in independence that they bring about, as well as abusive practices on collaborators or freelancers. – Key Words: Internet. Digital journalism. Precarious employment. Online media. Search engine Digital newspaper.

Palomino Bilbao, Carlos (Eusko Ikaskuntza. María Díaz de Haro, 11 – 1. 48013 Bilbo): **Aspectos jurídicos de la profesión del periodista digital: contratos y derechos de autor** (Juridical aspects of the profession of a digital journalist: contracts and copyrights) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 211-231. – Abstract: The juridical relationship between journalists and the digital means is articulated under the same forms as in

the traditional means: as a contracted worker or as freelancer. Companies need specific pacts with journalists to disseminate works in digital formats. Personal pages by journalists are susceptible of intellectual protection, both in terms of content and in terms of aesthetic appearance. – Key Words: Salaried workers. Autonomous workers. Fraud. Intellectual property. Cession. Exploitation. Pact. Weblog.

Mendi Forniés, José Francisco (Consejo de Ciento, 19 – 5º centro. 50007 Zaragoza): **El Estatado del Periodista Profesional, una iniciativa parlamentaria de Izquierda Verde, Izquierda Unida – Iniciativa per Catalunya Verds** (The Statute of the professional journalist, a parliamentary initiative of Izquierda Verde, Izquierda Unida-Iniciativa per Catalunya Verds (the Catalanian section of the United Left coalition)) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 233-247. – Abstract: The *Izquierda Verde – Izquierda Unida* – (Green Left – United Left) Parliamentary Group has tabled the proposal elaborated by the Journalists' Forum. This has provoked debate and polemics between different opinions in the sector. However, we are without doubt we are before a regulation there was both demand for and need. Mainly in order to be able to determine the rights and duties of the professionals in their various modalities. – Key Words: Journalists' Statute. Information Boards. Editorial Committees. Free Lancer. Professional secret. Deontological code. Conscience clause.

Bañales Regulez, Irune (Eitbnet. Zamudioko Teknologi Parkea. Ibaizabal Bidea, 101 eraikina – 1. pisua. 48170 Zamudio): **Redacción digital eitb.com** (Digital board of editors in eitb.com) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 251-255. – Abstract: eitb.com was born in 1997, but the digital newsroom was not set up until the year 2000. Since then, a limited number of journalists (3-4) have worked in the website with the collaboration of different departments and editors from EITB. – Key Words: Eitb Group. Digital newsrooms. Exclusive contents. Multimedia. Evolution.

Brizuela Aguayo, Juanjo (Polígono Basabe, EO-8. 20550 Aretxabaleta): **La parte y el todo** (The part and the Whole) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 257-263. – Abstract: In a context that is as changing as the one in which we find ourselves, the correct management of the brand name and its expression in communication is a fundamental requisite to provide the organisations in our country with a new competitive advantage. – Key Words: Brand. Communication. Management. Press Cabinet. The Basque Country. Small and Medium-sized Companies. AZK group.

Arantzabal Arrieta, Iban (Goiena.net. Irizar Jauregia. Barrenkalea 33. 20570 Bergara): **Kazetari multimediaren bidean** (Towards a multimedia journalist) (Orig. eu). – In: *Mediatika*. 11, 265-269. – Abstract: With the attainment of multimedia journalists what is searched for is a more productive management of time and quality of information. The journalist will cover less topics, but those he will cover he will cover more in depth: for the Internet, in a brief, precise and prompt manner; for the radio, by means of telephone connections; for the television, with interviews and images; for the weekly publication in paper format, more in depth, with photographs and developed texts. The challenge of the future is the management of information, not so much the repetition thereof in different media. The obtainment of the information will have to be guaranteed, together with its organisation and authenticity. This will be carried out by means of the "multimedia journalist", not with the "multi-task journalist". – Key Words: Multimedia journalist. Goiena. Goiena.net. Sustatu.com.

Gómez Goikolea, Jon Gurutz (Eusko Legebiltzarra. Becerro de Bengoa, z/g. 01005 Vitoria / Gasteiz): **Zabalik, Interneten bidez Eusko Legebiltzarreko jardueretan parte hartzeko proiektua** (Zabalik, a project of participation through the Internet in the activities of the Basque Parliament) (Orig. eu). – In: *Mediatika*. 11, 271-279. – Abstract: The Basque Parliament has started a free public service that allows citizens to get information and participate in its activities through the Internet. Zabalik offers its users the possibility of choosing the matters they are interested in, receive weekly information on the work that is carried out therein and participate in those activities at any time. Direct “à la carte” access for everybody. – Key Words: Participation. Transparency. Electronic democracy. Basque Parliament.

Cuesta Ezeiza, Arantza (Euskomedia Fundazioa. Astasuain 14. 20170 Usurbil): **Euskonews & Media** (Euskonews & Media) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 281-284. – Abstract: *Euskonews & Media* is a Basque culture journal which was set up in 1998 with the mission of offering quality content on Basque Society and Culture in digital format to users all over the world. – Key words: Euskonews & Media. Electronic publications. Basque culture.

Alonso López, José Manuel (Eusko Ikaskuntza. María Díaz de Haro, 11 – 1. 48013 Bilbo): **Odisea del periodista en espacio y tiempo digital** (A journalist's odyssey in digital space and time) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 287-293. – Abstract: With the Internet and its technological revolution, we human beings are witnessing a deep change in society which affects communication and journalists, which needs permanent special adaptation and learning without eluding the traditional values and techniques in mass journalism. To face such an odyssey the author gives journalists some advice. – Key Words: Internet. Technological revolution. Change. Digital journalist. Permanent adaptation.

Ruiz García, José Luis (Uribitarte, 4. 48001 Bilbao): **Periodista digital. Perspectivas laborales y profesionales** (The digital journalist. Job and professional perspectives) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 295-301. – Abstract: Information and communication technologies are having a tremendous impact on the social, economic and corporate levels, including the media. The professionals who work in such media improve their capacity of communication but also run a serious risk in terms of job conditions reference to which a new regulation of rights is becoming necessary. – Key Words: CC.OO. (the trade union) of the Basque Country. Homologation in labour matters. Subcontracting in the communication field. Qualification and employment. TIC and precariousness. Labour regulations. Confederative syndication and journalism. Multimedia press room.

Martínez Odriozola, Lucía (UPV / EHU. Fac. de CC. Sociales y de Comunicación. Dpto. de Periodismo II. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **Las prácticas habituales** (Usual practices) (Orig. es). – In: *Mediatika*. 11, 303-310. – Abstract: Carrying out training periods in companies is an important complement for the preparation of those who in future are going to work in the media. Universities have the duty to manage them in a rational manner in such a way that they are beneficial for all the elements that participate therein: students, companies and faculties. – Key Words: CC.OO. (the trade union) of the Basque Country. Homologation in labour matters. Subcontracting in the communication field. Qualification and employment. TIC and precariousness. Labour regulations. Confederative syndication and journalism. Multimedia press room.

Eskisabel Larrañaga, Idurre (BERRIA. Martin Ugalde kultur parkea. 20140 Andoain): **Prensako kazetaritzatik edizio digitaleko kazetaritzara: pozak, ajeak eta galderak** (From the press journalist to the digital edition journalist: joys, restlessness and questions) (Orig. eu). – In: *Mediatika*. 11, 313-318. – Abstract: The Internet and the online editions of classical media contribute great novelties and opportunities to the field of communications, and even to the way journalism is made. The support itself offers considerable opportunities of dissemination for a considerable amount of contents, and also to activate the receiver, who used to be quite passive before. But not everything is positive; there are still considerable challenges to face: like the lack of investment with the excuse of the lack of profitability and the need to habilitate new languages. – Key Words: Internet. Journalism. Communication.

Peña Fernández, Simón (UPV / EHU. Kazetaritza II saila. Sarriena auzoa, z/g. 48940 Leioa): **Kazetarien formazioa aro digitalean** (Journalistic information in the digital era) (Orig. eu). – In: *Mediatika*. 11, 319-326. – Abstract: Fully immersed as it is in the digital era, journalism needs to redefine many of the characteristics that it has had up to the present. In the present times, which provide both new possibilities and communication techniques, the profession should receive response from the university to the challenges it has to face: the professionalisation of information and the training of journalists, the end of the monopoly of the mediation process and the supremacy of quality and references, and the consolidation of its own models of business, to name but a few. – Key Words: Journalism. Internet. The digital era. University.



Euskal testuen azterketa eta euskararen irakaskuntza. Ikerketak eta gogoetak / Itziar Idiazabal Gorrotxategi, Inés García Azkoaga, ed. apail. – 145 or. ; 24 cm. – Non: *Ikastaria*. Cuadernos de Educación. – Donostia. – 14. zkia. (2005). – ISBN: 84-8419-011-0

Larrigan Arantzabal, Luis Mari; Idiazabal Gorrotxategi, Itziar (UPV / EHU. Filologia, Geografia eta Historia Fak. Hizkuntzalaritza eta Euskal Ikasketak Saila. Unibertsitateko Ibilbidea, 5. 01006 Gasteiz): **Euskararen kalitatea aztertzeko marko teorikoa eta metodologia** (Theoretical and methodological framework for the analysis of the quality of Basque language) (Orig. eu). – In: *Ikastaria*. 14, 9-29. – Abstract: In this work, theoretical, methodological and empirical components are given to evaluate and determine the quality of language. We reject the notion of quality considered as unique and total, that is, a notion that would be valid for all language performances. Instead, we emphasise the necessity of a dynamic notion of quality that takes into account textual and discursive factors. We try to make explicit the concepts of description, opi-

nion, decision, metalanguage, and others that are related with the notion of quality of language we would like to promote. – Key Words: Language quality. Language performance. Language activity. Principles, parameters and rules of the quality.

Díaz de Gereñu Lasaga, Leire (Aitzogile kalea, 98 – 1. A. 01001 Gasteiz): **Ahozko kontaketa eta eskolako jarduera** (Oral narration at school) (Orig. eu). – In: *Ikastaria*. 14, 31-42. – Abstract: The systematic teaching of oral language is a new challenge for the school, since the precise contents and goals of such a teaching have not been developed as deeply as the abilities dealing with the written language. In relation to the communicative action of narration, its oral aspects have not been so much analysed either in comparison to the same dimensions of the written language. That's why our aim is to propose some bases and criteria as the starting point to work on the oral narration at school. – Key Words: Oral language. Teaching. Narration. Public/Formal language. Performance.

Garro Larrañaga, Eneritz (Iturriotz, 17 – behea A. 20500 Arrasate); **Idiazabal Gorrotxategi, Itziar** (UPV / EHU. Filologia, Geografia eta Historia Fak. Hizkuntzalaritza eta Euskal Ikasketak Saila. Unibertsitateko Ibilbidea, 5. 01006 Gasteiz): **Debateak 10 urteko bi ilasle talde elebidunetan. Azterketa eta didaktika** (Debates of two bilingual class-groups of 10 years old. Analysis and teaching) (Orig. eu). – In: *Ikastaria*. 14, 43-54. – Abstract: The debates in Basque language of two class-groups are compared in this research work; the language competence is different from one group to another. The way “the other's word” is integrated in one's own speech is analysed. The resources to establish differences of attributions are rather elementary. Nevertheless, class-group B members, even if they have more difficulties in Basque language, show a greater discourse competence than class-group D members. This can be due to the fact that debates techniques have been previously dealt with in class within group B. The topic subject to debate also influences its quality. – Key Words: “The other's word”. Turn taking. Interlocution. Attribution. Reference. Public oral. Discursive competence.

García Azkoaga, Inés M^a (UPV/EHU. Euskal Filologia Saila. Sarriena auzoa, z/g. 48940 Leioa): **Kohesioa ikasleek idatzitako iritzi gutunetan. Zenbait testu aztergai** (Noun cohesion in pupils' opinion letters. Some texts' analysis) (Orig. eu). – In: *Ikastaria*. 14, 55-69. – Abstract: The general aim of this work is to analyse the use of cohesion mechanisms in arguments. Basque opinion letters written by 12-14 years old pupils will be taken into account for this work observing the following aspects: on the one hand anaphoric expressions used to present and maintain the topic; on the other hand age depending differences that may be found in the use of those expressions. Some examples show us that 14 years old pupils have better discursive strategies than the other age groups giving noun-cohesion to a text because, among other things, their global management and planning of the text are better. – Key Words: Written text. Cohesion. Argument. Anaphora. Teaching. Discourse.

Bilbao Ibarra, Lorea (Eusko Jaularitza. Kultura Saila. Euskara Sustatzeko Zuzendaritza. Donostia-San Sebastián, 1 – Lakua. 01010 Gasteiz); **Ocio Endaya, Begoña** (Begoñako Andra Mari Magisteritza Eskola. Barraincua, 2. 48009 Bilbo): **Abilezia diskurtsiboen bereizketa 9-10 urteko haurrengan** (Discourse abilities on children being nine or ten) (Orig. eu). – In: *Ikastaria*. 14, 71-86. – Abstract: This essay presents the results from an analysis carried out among children aged nine and ten in order to verify their capability to use discourse abilities clearly differentiated within the frame-

work of writing narrative and argumentative texts as defined by the model of Geneve (Bronckart). This article also shows the adopted criteria, the tests, and the end results. The didactic guidelines derived from this part approach are gathered in our conclusions. – Key Words: Discourse abilities. Narrative texts. Argumentative texts. Contextualizing. Planning. Connectivity. Discourse position.

Ocio Endaya, Begoña (Begoñako Andra Mari Magisteritza Eskola. Barraincua, 2. 48009 Bilbo): **Mintzaira eta ikasketa jarduerak** (Language and learning activities) (Orig. eu). – In: *Ikastaria*. 14, 87-102. – Abstract: Reflections made in this seminar try to replace the role of language in the knowledge building process by going back to the importance and the crucial role the learning activities have. Attending to the different forms of interaction among these tree components of the learning process, our reflection concludes with a variety of guidelines bound to shape the different ways of class intervention. – Key Words: Language. Knowledge building process. Learning activities. Communicative activity. Discourse archetypes. Shared discourses in class.

Ugartetxea Arrieta, Arantxa (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **Ikasle-irakasleak elkarrekin** (Students-teachers together) (Orig. eu). – In: *Ikastaria*. 14, 103-141. – Abstract: Students-teachers together is an experiment carried out, following Paulo Freire's pedagogical views, by a teacher, some assistants and some students at Txingurri Euskaltegi (Herrera-Donostia). The main aim of this study has been to highlight the importance of a perfect relationship between the learner and the teacher, not only while the student is acquiring the Basque language, but also during the whole process of euskaldunization taking place nowadays. – Key Words: Txingurri Euskaltegia.



La Imagen Corporal, entre la Biología y la Cultura. Antropología de la Alimentación, Nutrición y Salud / Esther M. Rebato Ochoa, ed. lit. – 339 p. : il. ; 24 cm. – En: Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía. – Donostia. – N. 27 (2005). – Contiene: las ponencias y comunicaciones presentadas en las *II Jornadas de Antropología de la Alimentación, Nutrición y Salud: la Imagen Corporal, entre la Biología y la Cultura* celebradas en Bilbao durante los días 14 y 15 de noviembre de 2003. – ISBN: 84-8419-010-2

Susanne, Charles (Univ. Libre de Bruxelles. Lab. Anthropologie (CP 192). 50 Av. F. Roosevelt. B-1050 Bruxelles): **L'influence de la nutrition sur les populations actuelles, en particulier dans le cas de l'évolution séculaire** (Influence of nutrition on current populations, particularly in the case of secular evolution) (Orig. fr). – In: *Zainak*. 27, 11-30. – Abstract: Anthropology usually uses epidemiological and statistic methods,

usually relates its observations with mesologic observations, allows us to cover such diverse topics as obesity, nutritional shortages, illnesses or genetic syndromes, and socioeconomic differences. Secular changes in Europe, which correspond to an average increase in height and weight and an earlier age in which sexual maturity is reached, go together with nutritional changes and changes in nutritional habits. – Key Words: Nutrition. Secular evolution. Growth.

Contreras Hernández, Jesús (Univ. de Barcelona. Dpto. de Antropología Social. Baldiri Reixac, 10-12. 08028 Barcelona): **La obesidad: una perspectiva sociocultural** (Obesity: a socio-cultural perspective) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 31-52. – Abstract: Nowadays, obesity is an important health problem. It is a complex matter, the triggers of which have to do with economic and cultural factors. There is a conflict of values between being fat and being thin as a consequence of the changes that have taken place in our society. To analyse this, a comparative perspective may spotlight the contradictions of our society in terms of obesity. – Key Words: Obesity. Nourishment. Health. Thinness. Society.

Arroyo Izaga, Marta; Rocandio Pablo, Ana; Ansótegui Alday, Laura (UPV / EHU. Fac. de Farmacia. Dpto. de Nutrición y Bromatología. Pº de la Universidad, 7. 01006 Vitoria / Gasteiz); Herrera, Héctor; Salces Beti, Itziar; Rebato Ochoa, Esther M. (UPV / EHU. Fac. de Ciencia y Tecnología. Dpto. de Genética, Antropología Física y Fisiología Animal. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **Percepción de la imagen corporal en estudiantes de la Universidad del País Vasco** (Perception of body image in students from the University of the Basque Country) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 55-63. – Abstract: There is currently an increasing concern amongst young people about their physical aspect. This is why we have decided to evaluate the perception of body image amongst university students. Women chose significantly slimmer figures than men, and expressed a higher dissatisfaction with their image. Such results may be influenced by social pressure on women's image. – Key words: Body image. University students.

Rocandio Pablo, Ana; Arroyo Izaga, Marta; Ansótegui Alday, Laura (UPV / EHU. Fac. de Farmacia. Dpto. de Nutrición y Bromatología. Pº de la Universidad, 7. 01006 Vitoria / Gasteiz); Herrera, Héctor; Salces Beti, Itziar; Rebato Ochoa, Esther M. (UPV / EHU. Fac. de Ciencia y Tecnología. Dpto. de Genética, Antropología Física y Fisiología Animal. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **Actitudes frente al peso corporal de estudiantes de la Universidad del País Vasco** (Attitudes on body weight of students from the University of the Basque Country) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 65-70. – Abstract: The pressure that society exerts on its members has brought about an excessive concern over weight and physical appearance. 526 students' attitudes to weight (158 men and 368 women) were studied. They reflect a desire to be slimmer than they are even though they consider their weight is below what a healthy weight should be. – Key Words: Declared weight. Real weight. University students.

González Aramendi, José Manuel (Centro Sanitario Virgen del Pilar. Pº Zarategi, 10. 20013 Donostia / San Sebastián): **Ejercicio físico, alimentación y salud en las sociedades hipérricas** (Physical exercise, nutrition and health in hyper rich societies) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 71-81. – Abstract: Concern about body image is to be focussed on care for the body that supports our life, placing ourselves in conditions to serve others and delaying as much as possible the time when we shall need others. Physi-

cal exercise, more than anything else, can help us in this task of self-care and solidarity. – Key Words: Physical exercise. Physical Activity. Health. Body. Life. Obesity. Slimness. Anabolic.

Montero López, Pilar (Univ. Autónoma de Madrid. Fac. de CC. Dpto. de Biología. Campus Cantoblanco. Ctra. de Colmenar, km. 15. 28049 Madrid): **Valoración nutricional de niños, adolescentes y jóvenes discapacitados visuales** (Nutritional evaluation of children, handicapped teenagers and young visual handicapped people) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 83-97. – Abstract: The knowledge of the nutritional state during childhood and adolescence is very important, especially in vulnerable populations, as is the case with the blind and nearly blind. In this contribution, food and nutrition of a sampling of 291 blind and nearly blind men and women, aged between 6 and 23 years old. – Key Words: Food. Nutrients. Food balance. Anthropometrics. Blind and nearly blind.

Irazusta Astiazaran, Amaia (UPV / EHU. Escuela de Enfermería. Dpto. de Enfermería I. Sarriena, s/n. 48940 Leioa); **Ruiz Litago, Fátima; Gil Orozco, Susana; Gil Gokouria, Fco. Javier; Irazusta Astiazaran, Jon** (UPV / EHU. Fac. de Medicina y Odontología. Dpto. de Fisiología. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **Hábitos de vida de los estudiantes de enfermería** (Habits of life in nursing students) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 99-107. – Abstract: “Looking after” our body is a healthy practice, but lately it is also becoming a hazardous practice, especially during the adolescence. The objective of this study is to know the nutrition and physical activity habits of a group of nursing students, since one of the functions of such professionals is to teach healthy habits of living. – Key Words: Students. Life habits. Nutrition. Physical activity.

Gorrotxategi Gorrotxategi, Pedro; Ibaguren Agirre, Oihana (Centro de Salud Beraun. Avda. de Galtzaborda, 67. 20100 Errenteria): **Conocimientos sobre las consecuencias de los trastornos del comportamiento alimentario en los adolescentes de Errenteria** (Knowledge on the consequences of the disorders of nutritional behaviour in adolescents in Errenteria) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 109-121. – Abstract: The objective of this work is to ascertain the knowledge of adolescents in the municipality of Errenteria on nutritional behaviour problems with a view to elaborate a health promotion program for this age group. The knowledge on bulimia and anorexia is scarce in both boys and girls, and knowledge on important aspects like osteoporosis and cardiac alterations is non-existent. – Key Words: Adolescence. Disorders in nutritional behaviour. Anorexia. Bulimia.

Espeitx Bernat, Elena (OPCA (Observatori Permanent dels Comportaments Alimentaris). Pl. Ramón Berenguer el Gran, 1 – 1r, 1ªB. 08002 Barcelona): **La alimentación como instrumento: restricciones alimentarias severas, consumos desmesurados y “dietas adelgazantes”** (Nutrition as an instrument: severe nutritional restrictions, huge consumption and “slimming diets”) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 123-140. – Abstract: In this article, the different cultural reasons for fasting and the sense acquired by food, and its avoidance as a means of marking a difference and social control. The emergence and dissemination of the body ideal based on thinness is analysed together with the way in which, for women, corporal experiences canalise and express individual and social identities. – Key Words: Body image. Nutrition. Nutritional restrictions. Compulsive eating. Abundance of food. “desire to be slim”. Lipophobia.

Díez Hernández, Itziar (Hospital Donostia. Serv. de cuidados intensivos pediátricos. Apdo. de Correos, 477. 20080 Donostia / San Sebastián): **La anorexia nerviosa y su entorno socio-familiar** (Nervous anorexia and its socio-family environment) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 141-147. – Abstract: The continuum health-illness is present throughout an individual's life. Illness may be expressed in various manners and without pretending to, the human being adapts the expression thereof, as from its conditions and circumstances in the social, cultural and family atmosphere. Nervous anorexia is a particular form of being ill, specific of our times and society. – Key Words: Anorexia. Nervous anorexia. Body image. Adolescence. Family. Nutrition. Thinness.

Gracia Arnaiz, M^a Isabel (Univ. Rovira i Virgili. Area Universidad-Empesa. Pl. Imperial Tarraco, 1. 43005 Tarragona): **Cuerpo, alimentación y salud: razones para no comer** (Body, food and health: reasons for not eating) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 149-164. – Abstract: This communication covers nutrition as a mechanism of control of the human being over his own body, an “inside” control but also a control mechanism of the social aspect through the individual, control of the “outside” by means of the “inside”, using one's own body as the instrument. We shall see how this can trigger complex processes. – Key Words: Nervous anorexia. Body. Women. Self-fasting. Ethnic disorder. Social construction.

Cáceres Nevot, Juanjosé (Ramon Berenger el Gran, 1 – 1^aB – 1^a. 08002 Barcelona): **La incidencia de la preocupación por la imagen corporal en las elecciones alimentarias de los jóvenes** (The incidence of concern for one's own body image in young people's choice of food) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 165-177. – Abstract: There has been a recent upsurge in interest for the study of young people's nutritional habits. This observation has stimulated our interest for the analysis of the logic behind young people's nutritional consumption. In this contribution we are going to deal with the incidence of attitudes towards or concern for body image in nutritional choices. – Key Words: Nutrition. Young people. Independence. Attitudes. Behaviours. Perceptions.

Bullen, Margaret L.; Pecharrmán Ferrer, Begoña (FARAPI. Antropología Aplikatua. Bic Gipuzkoa Berrilan. Parque Tecn. Miramón. P^o Mikeletegi, 56. 20009 Donostia / San Sebastián): **Una perspectiva socio-cultural de los trastornos alimentarios** (A socio-cultural perspective of nutritional disorders) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 179-186. – Abstract: The objective of this work is to ascertain the knowledge of adolescents in the municipality of Errenteria on nutritional behaviour problems with a view to elaborate a health promotion program for this age group. The knowledge on bulimia and anorexia is scarce in both boys and girls, and knowledge on important aspects like osteoporosis and cardiac alterations is non-existent. – Key Words: Applied anthropology. Nutritional disorders. Gender. Body image. Consumer society.

Imaz Martínez, Elixabete (Eusko Ikaskuntza. María Díaz de Haro, 11 – 1. 48013 Bilbao): **Réflexion sur quelques images pour penser le corps de la femme enceinte** (Reflexions on certain images to conceptualise a pregnant woman's body) (Orig. fr). – In: *Zainak*. 27, 187-191. – Abstract: In this communication I am going to present three images or metaphors that are very much used to represent a pregnant woman's body: a) pregnancy as fusion; b) pregnancy as invasion; c) pregnancy as a divided body. These metaphors coexist and evoke the social ways in which maternity and the mother-child relationship are understood. – Key Words: Maternity. Body. Pregnancy. Metaphors. Anthropology.

Leizaola Calvo, Fermín (Sdad. de CC. Aranzadi. Dpto. de Etnografía. Alto de Zorroaga. 20014 Donostia / San Sebastián): **Los pastores no hacen aerobic, evolución en sus hábitos alimentarios** (Sheperds do not practice aerobic, evolution of their nutritional habits) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 193-206. – Abstract: This text analyses the nutritional habits and types of food made by mountain shepherds over the last fifty years. To carry this analysis out a study has been made of the contents of some rubbish heaps near the shepherds' huts and sheep sheds and of the information from polls carried out with the shepherds themselves. – Key Words: Shepherds. Huts. Sheep sheds. Rubbish heaps. Food. Nutrition.

Goicoetxea Marcaida, Ángel (Eusko Ikaskuntza. María Díaz de Haro, 11 – 1. 48013 Bilbo): **La imagen corporal en el arte y en el cancionero vasco** (Body image in Basque art and songs) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 207-220. – Abstract: The idea is to explain and value the presence of the body image in two concrete aspects of culture. On one hand we analyse the most popular forms of expression, concretely the Basque songbook. On the other hand, we examine painting, a more academic artistic expression, concentrating on the work by Basque painters. In both cases we try to emphasise the cultural phenomenon and social components that characterise body image, in particular in the present day. – Key Words: Body image. Songbook. Painting.

Fernández de Labastida Medina, Ixone (UPV / EHU. Dpto. Antropología Social. Formación de Investigadores del Gobierno Vasco. Tolosa Hiribidea, 70. 20019 Donostia / San Sebastián): **Imagen corporal, salud y alimentación: confluencias en un estilo de vida "ecológico"** (Body image, health and nutrition: confluences in an "ecologic lifestyle") (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 221-238. – Abstract: Social analysis of the body, health and nutrition reveals important information on people's lifestyle. This article starts with the theoretical analysis of these three concepts. Finally, as a conclusion, it will analyse the confluence of such elements in the 'ecological' or 'alternative' lifestyle. – Key Words: Nutritional quality. Health. Body image. Lifestyle. Ecological.

Apodaka Osatikoetxea, Eduardo (UPV / EHU. Gizarte eta Komunikazio Zientzien Fak. Gizarte Psikologia Saila. Sarriena, z/g. 48940 Leioa): **Gorputza, gogoaren eduki** (The body, content of the soul) (Orig. eu). – In: *Zainak*. 27, 239-249. – Abstract: In the occidental world, the body has been represented as a container and support for the spirit. Nowadays, in these times of feeble identities, when in Social Psychology they speak of the rupture of the ego, the corporal figure is used to maintain the ego united. Here we pretend to demonstrate how, in the chaos of personal identities (that is, societies and cultures), the spirit contributes the body, in a model that leaves dialectics aside from the body and the spirit, and considers both as an integrated aspect of subjectivisation. – Key Words: Body. Plural ego. Disintegration of the subject. Subjectivisation. Phenomenology of the psycho-somatic ego.

Macías, Olga (UPV / EHU. Fac. CC. Sociales y de la Información. Dpto. Historia Contemporánea. Apdo. 644. 48080 Bilbao): **Alimentación e ideología obrera en Bilbao durante la transición del siglo XIX al siglo XX** (Nutrition and workers' ideology in Bilbao during the transition from the 19th to the 20th centuries) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 251-268. – Abstract: In the transition from the 19th to the 20th century a new society was crystallising in Bilbao. In it, the workers' organisations were looking for the way to agglutinate the increasing amount of workers in the town and in its area of influence. For such organisations, nutrition was a key element for workers' class awareness. – Key Words: Nutrition. Workers' ideology. Social transformations. Basque Country. Bilbao.

Urbón Ladrero, Eva (Universidad de Zaragoza, Pedro Cerbuna, 12. 50006 Zaragoza): **En torno al vestido y al cuerpo: moda y aceptación social. Años noventa y años dos mil** (On dress and body image: fashion and social acceptance. The nineties and the early two thousands) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 269-278. – Abstract: The causes of nutritional conduct disorders can be both individual and social or cultural. Fashion and the universe that turns around it make us chase behind an ideal body image that is unattainable and that provokes disorders. As from the nineteen-nineties fashion transfers dress to a second place and preserves its distinction to the body. – Key Words: Nutritional conduct disorders. Cult to the body. Social and cultural causes. Fashion.

Rebato Ochoa, Esther M.; Salces Beti, Itziar; Muñoz Cachón, M^a Jesús; Fernández Orth, Juncal; Herrera, Héctor (UPV / EHU. Fac. De Ciencia y Tecnología. Dpto. de Genética, Antropología Física y Fisiología Animal. Sarriena, s/n. 48940 Leioa); Arroyo Izaga, Marta; Rocandío Pablo, Ana; Ansótegui Alday, Laura (UPV / EHU. Fac. de Farmacia. Dpto de Nutrición y CC. de la Alimentación. P^o de la Universidad, 7. 01006 Vitoria / Gasteiz): **Diferencias sexuales en la cantidad y distribución de grasa corporal en universitarios de la Comunidad Autónoma Vasca** (Sexual differences in body fat quantity and distribution in university students in the Basque Autonomous Community) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 279-288. – Abstract: A study has been carried out of the relation between the amount of body fat and its pattern of distribution in 159 men and 390 women university students, living in the Basque Autonomous Community. In the central subjects, particularly in the case of women, increases in the average readings of the body mass index are observed, and also in the waist-hip ratio and in the total adiposity index, with respect to peripheral subjects. – Key Words: Adiposity. Anthropometrics. Body Mass Index (BMI). Waist-hip ratio (WHR). Fat distribution pattern. Central fat. Sexual dimorphism. Principal Components Analysis (ACP or PCA).

Salces Beti, Itziar; Rebato Ochoa, Esther M.; Herrera, Héctor (UPV / EHU. Fac. de Ciencia y Tecnología. Dpto. de Genética, Antropología Física y Fisiología Animal. Sarriena, s/n. 48940 Leioa); **Susanne, Charles** (Free Univ. of Brussels. Pleinlaan, 12. B-1050 Brussels): **Fuentes genéticas y ambientales de la transmisión familiar del patrón de adiposidad en una muestra de la Comarca del Gran Bilbao** (Genetic and environmental sources of family transmission of the adiposity pattern in a sampling from the Greater Bilbao area) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 289-306. – Abstract: The transmissible and non-transmissible components of family similitude have been studied as refers to various body adiposity indicators using an analysis path, on a transversal sample of 104 nuclear families living in Greater Bilbao. The estimates of the total component of the variability (t²) obtained are within the range of variability of the readings established in medical literature. – Key Words: Subcutaneous fat. CFR. Family transmission. Path analysis. Bizkaia.

Restrepo Calle, M^a Teresa; Rosique Gracia, Javier; Rebato Ochoa, Esther M. (UPV / EHU. Fac. de Ciencia y Tecnología. Dpto. de Genética, Antropología Física y Fisiología Animal. Sarriena, s/n. 48940 Leioa): **Variación de la morfología corporal según el nivel socioeconómico en una muestra de población suramericana** (Variation of bodily morphology according to the socio-economic level in a sampling of the South American population) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 307-318. – Abstract: 17 anthropometrical dimensions have been studied in a sampling of 336 teen-age Colombians, aged 14 to 16. To check a possible association between the social and economic level and corporal morphology, an Analysis of Principal Components (ACP or PCA) was carried out.

When correcting anthropometrical variables in mass and puberal state, the social en economic level was associated in the ACP or PCA to waist fat and the lineal qualities of the chest. – Key Words: Anthropometrics. Waist. Hip. Body morphology.

Gutiérrez de Aguas, Ricardo; Yaber Goenaga, Iván Antonio (Univ. del Norte. Dpto. de Química y Biología; Km. 5, Vía Puerto. Barranquilla. Colombia); Núñez de Murga, Manuel; Sancho Navarro, María; Núñez de Murga, Javier; Soler Vázquez, Carles (Univ. de Valencia. Dpto. de Biología Funcional i Antropología Física. 46100 Burjassot); Álvarez González, Juan (Centro de Infertilidad Masculina ANDROGEN. Fernando Macías, 8 – 1.C. 15004 A Coruña): **El atractivo facial masculino como predictor de la calidad seminal** (Male facial attractiveness as a predictor of seminal quality) (Orig. es). – In: *Zainak*. 27, 319-330. – Abstract: Feminine and masculine populations in Spain and Colombia valued masculine face appeal in the pictures of 59 Caucasoid individuals. Women identified as most appealing those men with a better seminal quality. Men also showed their capacity to recognise possible competitors. In conclusion, masculine facial appeal provides information on seminal quality independently of race, cultural background and gender. – Key Words: Facial appeal. Seminal quality. Sexual selection. Human evolution. Physical Anthropology.



Ondare. Cuadernos de Artes Plásticas y Monumentales, 24. – Donostia: Eusko Ikaskuntza, 2005. – 201 p. : il. ; 24 cm. – ISSN: 1137-4403

Bartolomé García, Fernando (UPV/EHU. Fac. de Filología, Geografía e Historia. Dpto. de Hª del Arte. Pº de la Unviersidad, 5. 01006 Vitoria/Gasteiz): **Fuentes grabadas del retablo de la Cofradía del Rosario en Santa María de Salvatierra** (Engravings sources of the altarpiece of the Confraternity of the Rosary in the Santa María church in Salvatierra) (Orig. es). – In: *Ondare*. 24, 15-26. – Abstract: The objective of this article is to research the importance of engravings as an indispensable source of works of art. Concretely we have wanted to emphasise the importance of Nordic and Flemish scenes in the paintings of these lands by means of the set of pictures that make up the altarpiece of the Virgin of the Rosary of the Santa María church in Salvatierra. – Key Words: Carvings. Paintings. Gilding. Altarpiece.

Delgado Beltrán de Heredia, Itxaro (Eusko Ikaskuntza. General Álava, 5-1. 01005 Vitoria-Gasteiz): **Arte contemporáneo y sociedad. Sobre la incidencia de los departamentos de educación de museos** (Contemporary art and society. On the incidence of the departments of education in museums) (Orig. es). – In: *Ondare*. 24, 27-56. – Abstract: This study is based on the way Contemporary Art is approached to the public, how its incidence is valued and accepted by the public of the 21st century. The efforts of new museology and the contribution of the Departments of Education of Museums interact both culturally and in terms of experience with the public which then connects, or not, with Contemporary Art. – Key Words: Social implication of Education in Museums. Art as a fact. Cultural Interaction. Museum-centre.

Leis Álava, Ana Isabel (Eusko Ikaskuntza. M^a Díaz de Haro 11, 1. 48013 Bilbao): **Arquitectura residencial culta en la villa de Elorrio** (Cultivated residential architecture in the town of Elorrio) (Orig. es). – In: *Ondare*. 24, 57-82. – Abstract: In this work, analysis is made of cultivated residential architecture in the town of Elorrio and the relationship it has with the urban tissue, from the 16th to the 18th centuries. By means of the historical-artistic method, we have studied the most interesting palaces that are conserved in the town, which are about twenty, and we have classified them according to their typology, within the artistic periods that corresponds to their architectural languages. A considerable amount of as yet unpublished information has been contributed into this work. – Key Words: Urban planning. Residential architecture. Palaces. Elorrio.

Martín Ibarra, Miren Edurne (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **Rejería renacentista en Álava. Talleres foráneos en la Llanada** (Renaissance fencing in Alava. Foreign workshops in the Alava plain) (Orig. es). – In: *Ondare*. 24, 83-180. – Abstract: This study of 16th-century iron fencing in Alava provides us with knowledge on its structure, typology and decoration, as well as on the workshops that produced it. As from sketches and models provided by architects and sculptors, the fencers, applying traditional iron-forging methods, obtained forms that were being used in other arts. The technical conditions of working with metal determined, in different periods, the intervention of other metalworkers like silversmiths and the simplification of certain decorative details. – Key Words: Fencing. Decorative arts. Renaissance. Basque Country. Alava.

Martiarena Lasa, Xabier (Arteleku. Diputación Foral de Gipuzkoa. Kristobaldegi, 14. 20014 Donostia/San Sebastián): **En el 500 aniversario de Aranzazu, recuperación de dos piezas para la historia** (In the 500th anniversary of Aranzazu, the recovery of two pieces of art for history) (Orig. es). – In: *Ondare*. 24, 181-196. – Abstract: This is a technical description of the process of restoration carried out on two pieces, one being a 16th century Flemish painting and a head sculpted in wood by Gregorio Fernández, from the 17th century. Preceded by a historical introduction and references to the techniques used in the original works, it includes data on the state of conservation, the chemical analysis of the pigments used in carrying out the painting and polychrome, together with the process of restoration, cleaning and reintegration. – Key Words: Conservation. Restoration. Flemish painting. Gregorio Fernández. Aranzazu. Oñati. Gipuzkoa.

Torres Pérez, José M^a (Univ. de Navarra. Biblioteca. Apdo. 177. 31080 Pamplona/Iruñea): **Representación escultórica de perros molosos en el Palacio de Ayete** (San Sebastián) (Sculptural representation of molossian dogs at the Ayete's Palace, San Sebastián, Spain) (Orig. es). – In: *Ondare*. 24, 197-203. – Abstract: Among the sculp-

tures of the Galleria degli Uffizi, two representations of Molossian dogs are kept (3rd century). Sebastiano di Re is the author of two engravings (1558) of Molossian dogs discovered at an archaeological excavation near the Tiber. At the Ayete Palace (1878), at each side of the short front steps, two sculptures of Molossian dogs are seen, identical in figure to those of the Uffizi or of the di Re's engravings. In all probability, the Ayete's artist used as his model the engravings or drawings made from the original or replicas of Roman Molossi. – Key Words: Roman sculpture. Renaissance engraving. Neoclassic sculpture.



Musiker. Cuadernos de Música 14. – Donostia: Eusko Ikaskuntza, 2005. – 260 p. : il. ; 24 cm. – ISSN: 1137-4470

Díaz Gómez, Maravillas (UPV/EHU. Dpto. de Dtca. de la Expresión Musical. Ramón y Cajal, 72. 48014 Bilbao): **La International Society for Music Education: una importante apuesta por la educación musical** (The International Society for Music Education: an important initiative in musical education) (Orig. es). – In: *Musiker*. 14, 5-14. – Abstract: ISME is the only entity in the world that has been recognised by UNESCO in the field of musical education. It deals with all matters related with the teaching of music and with the training and perfecting of teachers in their specialities. National initiatives ascribed to ISME share the same criteria of commitment with music and musical educators. – Key Words: Music. Education. Cultures. Diversity. Commitment.

Sabbatella, Patricia L. (Univ. de Cádiz. Fac. de CC. de la Educación. Dpto. de Dtca. de la Educación Física, Plástica y Musical. Campus Univ. de Puerto Real. 11519 Puerto Real): **La dimensión transnacional de la Educación: El espacio europeo de educación superior y los estudios musicales en España** (The Transnational perspective of Education: The European Higher Education Area and music studies in Spain) (Orig. es.). – In: *Musiker*. 14, 15-33. – Abstract: The article describes the aspects involved in the relationships within the European Space for Higher Education and the role of university exchange programs by analysing the situation of higher music education and their possibilities of adapting to the ESHE. It ends by representing the initiatives in terms of university exchange programs that are carried out in the University of Cádiz. – Key Words: Musical training. University exchange. Student mobility. European Space for Higher Education. Latin American Space for Higher Education. Socrates program. Seneca program. Inter-university cooperation program.

Elizasu Lasa, Imanol (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia/San Sebastián): **Situación actual del mundo coral infantil en el País Vasco** (Current situation of the choral field in The Basque Country) (Orig. es). – In: *Musiker*. 14, 35-46. – Abstract: This work covers the legal framework in which the Conservatories and Music Schools in the Basque Autonomous Community are run, and then compares that legal framework with reality, by means of an opinion poll. The work of Choir Federation is highlighted, together with the need for more coordination between entities in order to attribute more importance to vocal training. – Key Words: Children's choirs. Vocal training. Conservatory. Music School. ChoirFederation.

Goldaracena Asa, Arturo (Univ. Pública de Navarra. Dpto. de Psicología y Pedagogía. Campus Arrosadía. 31006 Pamplona/Iruña): **La Educación Musical en Navarra en el siglo XIX: Las primeras escuelas municipales de música** (Musical Education in 19th century Navarre: the first municipal music schools) (Orig. es). – In: *Musiker*. 14, 47-77. – Abstract: This work includes an analysis of the state of musical education in Navarre in the first half of the 19th century. This is an analysis from social, cultural and educational aspects that converge in the creation of the municipal schools of Tafalla and Pamplona in 1842 and 1858 respectively. These were the first centres of the province destined to musical teaching, and sustained by public funds. – Key Words: Music. Education. School. History. Iruña (Pamplona). Navarre. Public. 19th century. Tafalla.

Ibarretxe Txakartegi, Gotzon (UPV/EHU. Escuela Univ. de Magisterio. Ramón y Cajal, 72. 48014 Bilbao); **Vergara Sola, Ana Belén** (Univ. Pública de Navarra. Dpto. de Psicología y Pedagogía. Campus Arrosadía. 31006 Pamplona/Iruña): **Presencia y tratamiento de las diversas culturas musicales en los libros de texto de educación primaria: el caso navarro** (Presence and treatment of diverse cultures in primary education textbooks: the Navarran case) (Orig. es). – In: *Musiker*. 14, 79-99. – Abstract: Nowadays, the teaching and learning of the traditional repertoire is mainly carried out through textbooks and within school activities. Traditional music occupies a privileged place along with 'classical' music, as regards its presence in textbooks in primary education. However, the introduction of modern popular music is rather scarce in classroom activities, and the teaching materials do not offer too many possibilities. – Key Words: Key Words: Music education. Primary education. Musical cultures. Textbooks. Navarre.

Camara Izagirre, Aintzane (UPV/EHU. Dpto. de Didáctica de la Expresión Musical, Plástica y Corporal. Ramón y Cajal, 72. 48014 Bilbao): **Actitudes de los niños y las niñas hacia el canto** (Attitudes of boys and girls towards singing) (Orig. es). – In: *Musiker*. 14, 101-119. – Singing is indispensable in children's musical and general education. However, there is a dichotomy between the music at school and the music they consume outside it. This study shows some results of research on ten-year-old children's attitudes towards singing in the Basque Autonomous Community. – Key Words: Musical education. Attitudes. Children's repertoire. Singing activities. Didactic resources.

Arriaga Sanz, Cristina (Escuela de Magisterio. Ramón y Cajal, 72. 48014 Bilbao): **Conexión entre los intereses musicales del alumnado y profesorado en primaria: datos para un acercamiento** (Connection between the musical interests of pupils and tea-

chers in primary education: data for an approach) (Orig. es). – In: *Musiker*. 14, 121-145. – Abstract: The object of this research is to study the relationship between the syllabus designed by the Primary Musical Education teachers and the interests, habits and tastes of the students. For this purpose, interviews were carried out with the teachers in four schools and their classes were taped. Two questionnaires were handed out to the students. Later, similarities and differences were established between the data gathered. – Key Words: Musical education. Primary education. Syllabus. Interests of the students. Students' tastes.

Díaz Mohedo, M^a Teresa (Univ. de Granada. Fac. de CC. de la Educación. Campus de Cartuja, s/n. 18071 Granada): **Género y Educación Musical. Implicaciones para la formación de profesorado** (Gender and Musical Education. Implications for the training of teachers) (Orig. es). – In: *Musiker*. 14, 147-157. – Abstract: The educational context intervenes in the perpetuation of the gender policy and contributes to the construction of identities that are marked by gender. The inclusion of coeducational reflection in the training of teachers is essential to overcome sexist stereotypes and to define better the professional performance of teachers. – Key Words: Gender. Musical education. Teachers' training.

Loizaga Cano, María (Eusko Ikaskuntza. M^a Díaz de Haro, 11–1. 48013 Bilbao): **Los Estudios de Género en la Educación Musical. Revisión crítica** (Gender Studies in Musical Education. Critical review) (Orig. es). – In: *Musiker*. 14, 159-172. – Abstract: In Musical Education gender bias is still a strong influence, and this is a situation that forces us to make another interpretation of its discourse. This article shows the contributions of gender studies in Musical Education, from their more general bases to the main lines of research. – Key Words: Gender. Education. Feminism. Women in music.

Aróstegui Plaza, José Luis (Univ. de Granada. Fac. de CC. de la Educación. Campus de Cartuja, s/n. 18071 Granada): **Las Tecnologías de la Información y la Comunicación en el Aula de Música** (Information and Communication Technologies at the Music Classroom) (Orig. es). – In: *Musiker*. 14, 173-189. – Abstract: This article approaches new technologies in musical education from a contextual perspective reference both to computers and audiovisual means available. The conclusion at the end is that teaching with such resources cannot be limited to the manipulation by students of these instruments but that the message that is sent through such means should also be understood. – Key Words: New technologies. Information and Communication Technologies. Audiovisual means. Musical education.

Rusinek Milner, Gabriel (Univ. Complutense de Madrid. Fac. de Educación. Dpto. de Expresión Musical y Corporal. Rector Royo Villanova, s/n. Ciudad Univ. 28040 Madrid): **La composición en el aula de secundaria** (Composing in a secondary school) (Orig. es). – In: *Musiker*. 14, 191-208. – Abstract: Composition at school is both a learning procedure and a growing field for the study of intuitive musical knowledge and social interaction between children and teenagers. Research is introduced in this article with secondary school students, amongst whom various forms of creative collaboration are shown, the comprehension of which can contribute to improving the strategies of musical education. – Key Words: Music. Composition. Learning. Cooperative.

Etcharry, Stéphane (18, Boulevard Soult. Escalier, 4. F-75012 Paris): **Henri Collet (1885-1951) et la musique basque** (Henri Collet (1885-1951) and Basque Music) (Orig. fr). – In: *Musiker*. 14, 209-238. – Abstract: The French composer and musicographer Henri Collet (1885-1951) became an ambassador of both Spanish and Basque music in his conferences and articles. At the same time he also proposed arrangements of melodies that originated in folklore and became the spokesman for his new generation of 19th and 20th century composers. – Key Words: Henri Collet. Basque Popular Music. Basque folklore. Basque composers (late 19th – early 20th centuries).

Zudaire Huarte, Claudio (Colegio de Capuchinos. 31795 Lecaroz): **Organerías IX. Provisión de Organista en Urnieta** (s. XVIII-XIX) (Organ works IX. Provision for an Organ player in Urnieta (18th-19th centuries)) (Orig. es). – In: *Musiker*. 14, 239-256. – The *Concordia de Urnieta* is first published for the benefit of an organist. This is a great step forward, tantamount to one century's work, with respect to what had already been published on the knowledge of the organ and organists. A report by organists Amezua and Ugarte is included on the state of the organ and the repairs it needs. This is perhaps Urnieta's first organ. – Key Words: Concord. Urnieta. Sacristán-Organ player. Organ repairs.



Oihenart. Cuadernos de Lengua y Literatura 20. – Donostia: Eusko Ikaskuntza, 2005. – 213 p. ; 24 cm. – ISSN: 1137-4454

Kortazar Uriarte, Jon (UPV / EHU. Filologia Fak. Unibertsitateko Pasealekua, 5. 01006 Vitoria / Gasteiz): **La obra literaria y su contenido** (Literary works and their contents) (Orig. es). – In: *Oihenart*. 20, 7-16. – Abstract: After the 9/11 attacks in New York in 2001, Gandía Summer University decided to reflect on fear and control. Many writers were invited to reflect on literature and its environment. This conference was a presentation for the other conferences, the objective of which was to determine the functions of literature in the contemporary world. – Key Words: Literature. Sociology of literature. Relationship between history and literary creation.

García Casado, Pablo (Dr. Italo Cortella, 6. B1 1 2º E. 41020 Sevilla): **Responsabilidad y Disolución** (Responsibility and Dissolution) (Orig. es). – In: *Oihenart*. 20, 17-21. – Abstract: The dissolution of the poetical subject and the assumption of multiple voi-

ces instead of a voice have brought about a complex balance of forces and has questioned the limits of writing itself. However, a movement in the contrary direction is attempting to morally arm the reader attributing a determined culpability to certain texts. For this reason, the author reflects, taking one of his poems as a reference, on the fuzzy line that exists in the author's poems between voices and apology. – Key Words: Current Spanish poetry. Tense situations. Dissolution of the ego. Moral repulsion. Point of view. Morbidity trap.

Juaristi Galdós, Felipe (Sibila, 10 bajo. 20015 Donostia / San Sebastián): **Notas y variaciones sobre el tema de la literatura y el poder. “El rey tiene todo el poder”** (Notes and variations on the theme of literature and power. “The King has all the power”) (Orig. es). – In: *Oihenart*. 20, 23-38. – Abstract: In a reflection on power and literature, Felipe Juaristi presents the function of poets in contemporary societies as a form of protest against social injustice. As from classical literature, which is so familiar for him, the author presents the figure of the writer as a subject that is condemned to exile. – Key Words: Self-poetry. History of ideas.

Toro, Suso de (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia / San Sebastián): **Autocensura: tensiones entre escritura y poder** (Self-censorship: tensions between writing and power) (Orig. es). – In: *Oihenart*. 20, 39-44. – Abstract: The crisis in writing and in literature itself, the limits of freedom of expression. – Key Words: Literature. Writing. Internet.

Nobile, Selena (Via Tolstoj, 32. I-73018 Squinzano (Lecce)): **La generación del olvido: entrevistas a seis escritores vascos actuales (Iñaki Ezkerra, José Fernández de la Sota, Juan Bas, Miguel González San Martín, Kepa Murua, Pedro Ugarte)** (The generation of oblivion: interviews to six current Basque Writers (Iñaki Ezkerra, José Fernández de la Sota, Juan Bas, Miguel González San Martín, Kepa Murua, Pedro Ugarte)) (Orig. es). – In: *Oihenart*. 20, 47-72. – Abstract: This work, carried out interviewing the writers directly, is born as a result of the demand of having to carry out a first organic study on current narrative from Bilbao in Spanish. In the past, these writers did not receive the attention they deserved. And it is precisely because they have been forgotten that I call them the Generation of Oblivion?. – Key Words: Literary critique. Defining characteristics of contemporary narrative from Bilbao. Relationships between Basque and Spanish-speaking writers. History of narrative from Bilbao. Common narrative themes and techniques amongst authors from Bilbao.

Isasi Martínez, Carmen; Álvarez Carrero, David; Gancedo Negrete, Soledad; Gómez Seibane, Sara; Gómez Fernández, Josu; Ramírez Luengo, José Luis; Romero Andonegi, Asier (Deustuko Unib. / Univ. de Deusto. Avda. de las Universidades, 24. 48007 Bilbao): **Léxico vizcaíno (siglos XIV-XVI)** (Biscayan lexicon (14th to 16th centuries) (Orig. es). – In: *Oihenart*. 20, 73-201. – Abstract: This work has brought together a repertoire of voices from late-medieval documents that underlines several aspects of the history of the lexicon of Bizkaia: the presence of the Basque language in notary texts, the flow of the incorporation of linguistic loans from the Basque-Romanic space and the existence of lexical elements that are often shared with other northern dialectic levels. – Key Words: Basque expressions. Northern voices. Basque language. Spanish from Bizkaia. Dialectal lexicon. Basque-Romanic contract. Bizkaian lexicon.

Verbeke, Frederik (Oyancas, 11. 48980 Santurtzi): **Una carta inédita de Miguel de Unamuno en Flandes** (An unpublished letter from Miguel de Unamuno in Flanders) (Orig. es). – In: *Oihenart*. 20, 203-210. – Abstract: On 14th May 1932, Miguel de Unamuno sent a letter to the Flemish writer Eugène Baie, whose second volume of the monumental work *Le siècle des Gueux* he had read. This work divulges both the original version and the translation of this up to now unpublished letter. Also, there is a brief introduction that comments on the content of the letter and contextualises that intercultural exchange between Unamuno and Flanders / Belgium. – Key Words: Miguel de Unamuno. Eugène Baie. Flanders. Correspondence.



20 Años de Historiografía Vasca: Revista Vasconia (1983-2003) / Iñaki Bazán ed. lit. – 641 p. ; 24 cm. – En: *Vasconia*. Cuadernos de Historia-Geografía. – Donostia. – N. 34 (2005). – Contiene: las ponencias de las jornadas “20 años de historiografía vasca: revista Vasconia (1983-2003)” celebradas en Vitoria-Gasteiz en 2003. – ISBN: 84-8419-009-9

Barros Guimerans, Carlos (Univ. de Santiago de Compostela. Fac. de Xeografía e Historia. Dpto de Historia Medieval e Moderna. Praza da Universidade, 1. 15782 Santiago de Compostela): **El estado de la historia. Encuesta internacional** (The state of history. International poll) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 34, 9-21. – Abstract: Written version of the inaugural conference of the Vasconia Journal Historiographic Symposium, in December 2003. First contribution to the analysis of the results of the poll elaborated and carried out between 1996 and 2001, by an inter-university research team, directed to 50,000 historians throughout the world. A study is made of their localisation as a method in contemporary historiography, the representativity of the sampling, and its connection with the Debate on History as a network and a tendency. – Key Words: History. Historiography. Poll. International. Network. Tendency.

Sánchez Recio, Glicerio (Univ. de Alicante. Fac. de Filosofía y Letras. Dpto. de Humanidades Contemporáneas. Apdo. 99. 03080 Alicante): **Historiografía española sobre el siglo XX en la última década** (Spanish historiography on the 20th century over the last decade) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 34, 23-45. – Abstract: Over the last two decades, the process of consolidation of the recovery of the subject in History has become consolidated, and for this reason an attempt has been made to point out, in each of the sections, the point of inflection by means of which this tendency is revealed. The study has been structured following the phases of the political evolution in the 20th century. – Key Words: Spain. 20th century. Historiography. Crisis of History. The nineteennineties.

Ortiz de Urbina, Estibaliz (UPV/EHU. Dpto. de Estudios Clásicos. Apdo. postal 2111. 01080 Vitoria/Gasteiz): **Autrigones, caristios, várdulos, berones. Contribuciones historiográficas (1983-2003) relativas a su evolución en época prerromana y romana** (Autrigons, Caristios, Varduls, Berons. Historiographic contributions (1983-2003). – on their evolution in the pre-Roman and Roman periods) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 34, 47-88. – Abstract: A historiographic balance is introduced with the relevant proposals and debates, which originated from information that had been reviewed or that referred to new findings, and that was transmitted for these groups of population in direct testimonies, of an archaeological, epigraphic or numismatic, and in references corresponding to Greek or Latin authors. – Key Words: Autrigons. Caristii. Vardules. Berones. Historiographic contributions.

Sayas Abengoechea, Juan José (UNED. Dpto. de Prehistoria e Historia Antigua. Apdo. de Correos 60147. 28080 Madrid): **Protohistoria e historia de los vascones. Balance historiográfico (1983-2003)** (Proto-history of the Vascons. Historiographic balance (1983-2003)) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 34, 89-116. – Abstract: This article includes the most important bibliographic references published throughout these last two decades, and that are related to the Vascones ethnic group. Using the information provided by such references, an analysis is made of the most characteristic elements with which the most significant debates have been held on various topics related with the Vascones. – Key Words: Pre-Roman era. Roman era. Vascones. Historiographic debates. Bibliography.

González Mínguez, César (UPV/EHU. Fac. de Filología y Geografía e Historia. Dpto. de Historia Medieval. Pº de la Universidad, 5. 01006 Vitoria/Gasteiz): **La construcción de un paisaje historiográfico: el País Vasco en la Edad Media. Balance de las dos últimas décadas (1983-2003)** (The construction of a historiographic landscape: the Basque Country in the Middle Ages. Balance of the last two decades (1983-2003)) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 34, 117-138. – Abstract: As from the analysis of the general evolution of Spanish historiography in the last years of the 20th century and the process of searching for new models of historical analysis, the idea has been to carry out an evaluation of historiography as refers to the medieval history of the Basque Country over the last twenty years. On the other hand, certain manipulation risks or abusive interpretations of the past have been tabled which may affect historians' day-to-day work. – Key Words: Historiography. Medieval history. Basque Country.

García Arancón, Mª Raquel (Univ. de Navarra. Dpto. de Historia. Ciudad Universitaria. 31080 Pamplona/Iruñea): **La historia medieval de Navarra (1983-2003)** (Medieval history of Navarre) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 34, 139-184. – Abstract: Medieval Navarran historiography is cultivated individually in two Universities and by means of teamwork. It covers social and economic, political and institutional topics and interdisciplinary analysis of mentalities. Although there are few monographs, there are abundant articles and contributions to congresses, especially for the late Middle Ages, with a wealth of administrative documentation. The publication of sources, syntheses, reference works and reflections on the character of the monarchy are especially noteworthy. – Key Words: Medieval History. Navarre. Kingdom. Historiography. Research. Publications.

Agirre García, Jaione (UPV/EHU. Filología, Geografía eta Historia Fak. Erdi Aroaren, Aro Berriaren eta Amerikaren Historia Saila. Unibertsitateen Pasealekua, 5. 01006 Gasteiz): **Historiaurrearen, Antzinaroaren eta Erdi Aroaren historia euskaraz. Historia**

ala fikzioa? (Prehistory and Antique and Medieval History in Basque Language: History or Fiction?) (Orig. eu). – In: *Vasconia*. 34, 185-208. – Abstract: The aim of this article is to make a summary about the Prehistory, Antique and Medieval History's historiography written in Basque language. The author gives also her thoughts and experiences about writing and working in Basque about those periods of the History. – Key Words: Historiography. Basque. Medieval Age. Antiquity. Prehistory.

Angulo Morales, Alberto (UPV/EHU. Fac. Filología y Geografía e Historia. Pº de las Universidades, 5. 01006 Vitoria/Gasteiz): **Una historiografía en transformación. El debate entre la costumbre y la renovación** (Edad Moderna) (A historiography in transformation. The debate between customs and renovations (Modern Age)) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 34, 209-225. – Abstract: In this work we have intended to cover the historiographic points of view there have been over the last two decades reference to the history of the Basque Country. – Key Words: Historiography. Basque Country. Family. Modern Age.

Usunáriz Garayoa, Jesús M^a (Univ. de Navarra. Dpto. de Historia. Campus Universitario, n. 31080 Pamplona/Iruñea): **La percepción de la Navarra Moderna y algunas aportaciones de la historiografía** (1986-2003) (The perception of Modern Navarre and some contributions from historiography (1986-2003)) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 34, 227-248. – Abstract: Since the First Congress on General History of Navarre was held in 1986, there has been a considerable historiographic production on the 16th to 18th centuries. The studies published have shown that –in spite of stereotypes that considered it an immobile period–, the importance of the modern period in terms of institutional development, for the social field and for the economic progress of the Kingdom was fundamental. – Key Words: Key Words: Navarre. Historiography. Modern History. Institutional. History. Social History. Economic History.

Aramburu Zudaire, José Miguel (Concejo de Elía, 2 – 3. C. 31016 Pamplona/Iruñea): **América y los vascos en la Edad Moderna. Una perspectiva historiográfica** (America and the Basques in the Modern Age. A Historiographic perspective) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 34, 249-274. – Abstract: As from a previous article by its author in which a general balance is made of the historiographic production on the relations between the Basques and America during the Modern Age (emigration), this work is an in-depth study with a critical perspective of the last period of such historiography (1983-2003), pointing out events, advances, defects, snags and challenges or unsettled tasks. – Key Words: Basque historiography (1983-2003). Relations between Basques and América. Emigration and Basque presence in America. 16th – 18th centuries.

Álvarez Gila, Óscar (UPV/EHU. Dpto. de Historia Medieval, Moderna y de América. Pº de la Universidad, 5. 01006 Vitoria/Gasteiz): **De “América y los vascos” a la “octava provincia”: 20 años de historiografía sobre la emigración y presencia vasca en las Américas** (siglos XIX-XX) (From “America and the Basques” to the “eighth province”: 20 years of historiography on Basque emigration and presence in the Americas (19th – 20th centuries)) (Orig. es). – In: *Vasconia*. 34, 275-300. – Abstract: Since the mid nineteen-eighties, the study of emigration and the Basque presence in America has experienced a clear increase in terms of historiographic production in the Basque Country. This article analyses the keys of such a production, the preferential thematic nuclei, the methodological and thematic advances experienced and the shortcomings and weaknesses with which such a development has taken place. – Key Words: Basque emigration. America. 19th – 20th centuries. Historiography.

Rubio Pobes, Coro (UPV/EHU. Fac. de Filología, Geografía e Historia. Dpto. de Historia Contemporánea. Pº de la Universidad, 5. 01006 Vitoria/Gasteiz): **El siglo XIX (1808-1876) en la historiografía vasca de los últimos veinte años** (The 19th century (1808-1876). – in Basque historiography over the last twenty years) (Orig. es). – In: Vasconia. 34, 301-336. – Abstract: Basque historiographic production on the 1808-1876 period has been some of the most noteworthy work in the last twenty years. It has experienced a renewal of the working methodologies with the incorporation of the proposals of the New History and it has opened to new thematic areas (the collective imaginary and identities, daily life...), although there are still important blank spaces to be covered. – Key Words: Historiography. Basque Country. 19th century.

Aramburu Zudaire, José Miguel (Concejo de Elía, 2 – 3. C. 31016 Pamplona/Iruñea): **América y los vascos en la Edad Moderna. Una perspectiva historiográfica** (America and the Basques in the Mordern Age. A Historiographic perspective) (Orig. es). – In: Vasconia. 34, 249-274. – Abstract: As from a previous article by its author in which a general balance is made of the historiographic production on the relations between the Basques and America during the Modern Age (emigration), this work is an in-depth study with a critical perspective of the last period of such historiography (1983-2003), pointing out events, advances, defects, snags and challenges or unsettled tasks. – Key Words: Basque historiography (1983-2003). Relations between Basques and América. Emigration and Basque presence in America. 16th – 18th centuries.

Álvarez Gila, Óscar (UPV/EHU. Dpto. de Historia Medieval, Moderna y de América. Pº de la Universidad, 5. 01006 Vitoria/Gasteiz): **De “América y los vascos” a la “octava provincia”: 20 años de historiografía sobre la emigración y presencia vasca en las Américas (siglos XIX-XX)** (From “America and the Basques” to the “eighth province”: 20 years of historiography on Basque emigration and presence in the Americas (19th – 20th centuries) (Orig. es). – In: Vasconia. 34, 275-300. – Abstract: Since the mid nineteen-eighties, the study of emigration and the Basque presence in America has experienced a clear increase in terms of historiographic production in the Basque Country. This article analyses the keys of such a production, the preferential thematic nuclei, the methodological and thematic advances experienced and the shortcomings and weaknesses with which such a development has taken place. – Key Words: Basque emigration. America. 19th – 20th centuries. Historiography.

Rubio Pobes, Coro (UPV/EHU. Fac. de Filología, Geografía e Historia. Dpto. de Historia Contemporánea. Pº de la Universidad, 5. 01006 Vitoria/Gasteiz): **El siglo XIX (1808-1876) en la historiografía vasca de los últimos veinte años** (The 19th century (1808-1876) in Basque historiography over the last twenty years) (Orig. es). – In: Vasconia. 34, 301-336. – Abstract: Basque historiographic production on the 1808-1876 period has been some of the most noteworthy work in the last twenty years. It has experienced a renewal of the working methodologies with the incorporation of the proposals of the New History and it has opened to new thematic areas (the collective imaginary and identities, daily life...), although there are still important blank spaces to be covered. – Key Words: Historiography. Basque Country. 19th century.

Granja Sainz, José Luis de la (UPV/EHU. Fac de CC. Sociales y de la Comunicación. Dpto. de Historia Contemporanea. Apdo. 644. 48080 Bilbao): **La II República en Euskadi y Navarra: un balance historiográfico** (The Second Republic in the Basque Country and Navarre: a historiographic balance) (Orig. es). – In: Vasconia. 34, 337-

351. – Abstract: This article offers a positive balance of historiography on the Second Republic in the Basque Country and Navarre published during the last quarter of a century. In this balance, a noteworthy development is observed together with a thematic imbalance and the lack of good biographies and syntheses. It is not a polemical historiography, in contrast with that dedicated to the Civil War. – Key Words: Historiography. Euskadi. Navarre. Spanish Republic. Bibliography. Civil War.

Mikelarena Peña, Fernando (Univ. de Zaragoza. E.U. Estudios Empresariales. Dpto. de CC. de la Documentación e Historia de la Ciencia. Ronda de Misericordia, s/n. 22001 Huesca): **La historiografía sobre la Navarra del periodo 1780-1936 del último cuarto de siglo (1980-2003)** (Historiography on Navarre in the 1780-1936 period over the last quarter century (1980-2003)) (Orig. es). – In: Vasconia. 34, 353-382. – Abstract: In this article a review is made of the contemporary historiography from the 1780-1936 period referred to Navarre and produced as from 1980, articulated by historiographic fields. The review is circumscribed to the contributions considered as being the most significant in relation with the development of each thematic section. There is also some reflection on the background of the Navarran contemporary historiographic production, on the institutions that sponsored such contributions and on the most usual approaches and perspectives thereof. – Key Words: Historiography. Contemporary History. Navarre.

Pablo Contreras, Santiago de (UPV/EHU. Fac. de Filología y Geografía e Historia. Dpto. de Historia Contemporánea. Pº de la Universidad, 5. 01006 Vitoria/Gasteiz): **Silencio roto (sólo en parte). El franquismo y la transición en la historiografía vasconavarra** (A silence (only partially) broken. Franquism and the transition in Basque and Navarran historiography) (Orig. es). – In: Vasconia. 34, 383-406. – Abstract: Although some interesting works have been published, historiography on the Franquist dictatorship and the democratic transition in the Basque Country has advanced relatively little in the last decades, in comparison with other communities. Navarre has a somewhat more complete historiography on such eras, but in both cases new monographic research is necessary, especially on internal aspects of the Franquist regime and on the transition. – Key Words: Historiography. Basque Country. Navarre. Franquism. Transition to democracy.

Agirreazkuenaga Zigorraga, Joseba (UPV/EHU. Gizarte eta Komunikazio Zientzien Fak. Sarriena, z/g. 48940 Leioa): **Euskal historiografiaren ikuspegi gaurkotua, iraganeko begirada euskaldunen abiatan** (Perspectives on Contemporary Basque historiography and voices of the Basque speaking people) (Orig. eu). – In: Vasconia. 34, 407-422. – Abstract: This article is a reflection on the various Basque historiographies. As from the 16th century there has always been a historic narrative expressed in Basque. In this context historic memoirs and outlooks have been developed, expressed by Basque-speaking creators. The Basque-speaking population of the Basque Country emerges and becomes a historiographic subject by means of various narratives. Finally, some ideas are suggested on the challenges of historians for the development of a renewed historiography of Vasconia. – Key Words: Historiography. Basque language. Historians.

Aizpuru Murua, Mikel (UPV/EHU. Filología, Geografía eta Historia Fak. Garaiko Historia Saia. Unibertsitatearen Pasealekua, 5. 01006 Gasteiz): **Historia euskaraz XX. mendean, nahiaren eta ezinaren artean. Lehen hurbiltzea** (History in Basque during

Goiriena Lekue, Agurtzane (Euskal Herriko Unibertsitatea. Sarriena z.g. 48940 Leioa): **Seme-alaben zaintza eta sexu neutraltasuna** (Custody of children and sexual neutrality) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 14, 17-29. – Abstract: The new Law 15/2005, by which the Civil Code is modified in terms of separations and divorces, incorporates the possibility of granting a shared custody of children, even if one of the parties does not agree, based on the principle of coresponsibility in the exercise of parental authority over their children. This article pretends to reflect on whether shared custody is based on the two principles that operate in this level: the principle of the minor's best interests and the principle of equality between men and women. – Key words: Civil Code. Shared custody.

Leturia Nabaroa, Ana (Euskal Herriko Unibertsitatea. Manuel Lardizabal 2. 20018 Donostia): **Parte-hartzea hezkuntzasisteman. Eskola-komunitatearen parte-hartzea eta identitate-zeinuak hezkuntzan** (Participation on educational system. The participation of the school community and identity signs on education) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 14, 31-49. – Abstract: The educational level has always been an adequate means to transmit knowledge and values. In fact, one of the pillars of the current educational system is the education in values, in the determination of which it is absolutely necessary to count with the participation of the educational community, since such values may have their incidence in the development of their freedom of conscience. – Key words: Participation. Educational system. Freedom of conscience. School councils.

Prieto Etxano, Eunat (Euskal Herriko Unibertsitatea. Sarriena z.g. 48940 Leioa): **Musika-irakaskuntzen erregimen juridikoa** (Musical teaching's legal framework) (Orig. eu). – In: *Eleria*. 14, 51-63. – Abstract: The objective of this article is to analyse the evolution musical teaching has undergone in Spain during the 19th and 20th centuries outside the legal framework that regulates the general educational levels, in accordance with the study plans of the music conservatories. – Key words: Music. Teaching. LOGSE.

Tamayo Errazquin, José Ángel (Euskal Herriko Unibertsitatea. Manuel Lardizabal 2. 20018 Donostia): **Mos gallicus edo Humanismo juridikoaren bi ordezkari: Denis eta Jacques Godefroy** (Mos gallicus or two representatives of the Juridical Humanism: Denis and Jacques Godefroy). (Orig. eu). – In: *Eleria*. 14, 65-83. – Abstract: Jacques Godefroy, son of Denis, graduated in various traditionally humanistic universities of those times. Both the father and the son were to become professors of Law and discoverers and publishers of classical works. We owe the father a much-used edition of the Corpus Iuris Civilis, and we owe the son the reconstruction and edition of the Codex Theodosianus, which is still an instrument of work for specialists. They also participated in administrative activities in positions of responsibility, and also dedicated their lives to local history and political critique, following the style of other humanists. They set the bases for future scientific reflection. – Key words: Jacques Godefroy. Denis Godefroy. Humanism.

Gallastegi Aranzabal, Cesar (Deustuko Unibertsitatea. Unibertsitateen etorbidea 24. 48007 Bilbo): **"Hizkera Juridikoa eta Itzulpen-gintza: euskararen norabideak" sinposioa** (Symposium on "Juridical Translation and the Basque language: new realities") (Orig. eu). – In: *Eleria*. 14, 91-96. – Abstract: The Institute of Basque Studies of the University of Deusto organised in 2004 a series of events to commemorate its 25th anniversary, specially noteworthy amongst which was the Symposium on Juridical

Translation and the Basque Language, organised together with the Basque Institute of Public Administration. The bilingual legal texts elaborated by that University were also presented during these conferences. – Key words: University of Deusto. Institute of Basque Studies. Juridical Terminology. Translation.

Garmendia Iartza, Koro (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Mirakontxa 48. 20007 Donostia): **Genero indarkeriaren aurrean babesteko neurriak jasotzen dituen 1/2004 Lege Organikoa** (The Organic Law on measures of integral protection against gender violence) (Orig. eu). – In: Eleria. 14, 97-106. – Abstract: On December 2004, the plenary of the Spanish Congress unanimously approved the Organic Law on measures of integral protection against gender violence, with the objective of eradicating something that had effectively alarmed society. The norms introduce novelties which have an incidence in various spheres, including sections on the world of publicity, and the creation of new administrative organs. – Key words: Gender violence. Organic Law 1/2004. Victims.

Jimeno Aranguren, Roldán (Nafarroako Unibertsitate Publikoa. Arrosadiako campusa. 31006 Iruña): **Santiago Larrazábal Derecho público de los territorios forales. De los orígenes a la abolición foral liburuaren erreseina** (Review of the book Derecho público de los territorios forales. De los orígenes a la abolición foral, by Santiago Larrazábal) (Orig. eu). – In: Eleria. 14, 107-109. – Abstract: A critique is now made of the book by Santiago Larrazábal Basáñez Derecho público de los territorios forales. De los orígenes a la abolición foral (Public Law of the Statutory Territories. From its origins to the statutory abolition. Oñati: IVAP, 2004). This work gathers the most noteworthy documents from the Historical Public Law from Vasconia. Its structure is especially noteworthy for its clarity, which is one of its biggest achievements. It is intended to be handbook for students wishing to approach Historical Public Law. The book includes also an abundant and updated bibliography. This work has become an indispensable reference. – Key words: Santiago Larrazábal Basáñez. Basque Public Law. Handbook.